



**Ke nako ya go bala
ka go hlaboša!**

**It's time to
read aloud!**

Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase le ketekwa ngwaga le ngwaga go hlohleletša bana, baswa le batho ba bagolo go abelana tsebo. Gape le re gopotša gore ka moka ga rena re na le tokelo ya go bala, go ngwala le go abelana dikanegelo tša rena.

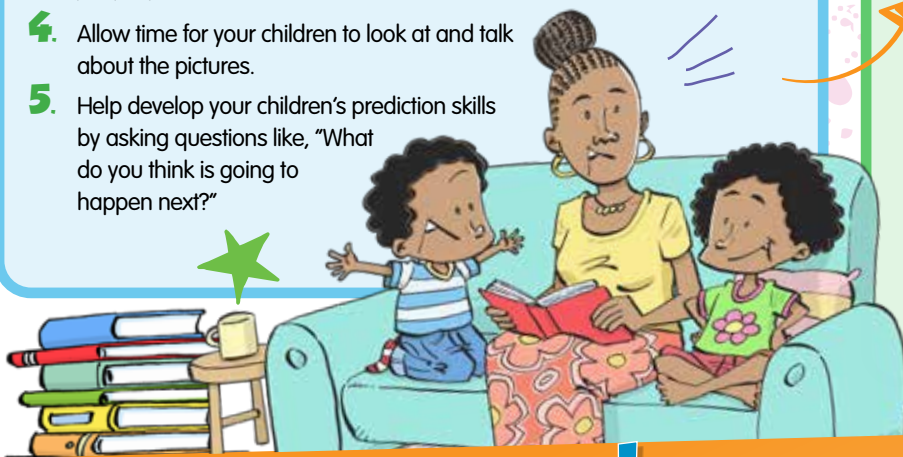
World Read Aloud Day is celebrated each year to encourage children, teenagers, and adults to share the power of words. It also reminds us that we all have the right to read, to write and to share our stories.

Maele a go bala ka go hlaboša

1. Ka mehla go bala ka go hlaboša ke tiragatšo! Raloka kudu ka lentšu la gago gore go bala go thabiše.
2. Itlwaetše go bala kanegelo ka go hlaboša ka makga a mmalwa pele o e balela bana ba gago.
3. Thoma ka go bala leina la mongwadi le mothadi wa diswantšho gore bana ba gago ba lemoge gore dipuku di ngwalwa ke batho ba go swana le bona!
4. Nea bana ba gago nako ya go lebelela diswantšho le go bolela ka tšona.
5. Thuša bana ba gago go ithuta go bonela dilo pele ka go ba botšiša dipotšišo tša go swana le gore, "Le nagana gore go tlo direga'ng ka morago?"

Tips for reading aloud

1. Reading aloud is always a performance! Put lots of expression in your voice to create the mood.
2. Practise reading the story aloud a few times before you read it to your children.
3. Start by reading the name of the author and illustrator so that your children appreciate that books are created by people just like them!
4. Allow time for your children to look at and talk about the pictures.
5. Help develop your children's prediction skills by asking questions like, "What do you think is going to happen next?"



Dikgopolo tša go keteka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase

- Dira gore bana ba gago ba itirele dipetšhe tša Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase (bona letlakala 16) pele ga di 7 tša February gore ba tle ba di hlome ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase. (Le ka hwetša dipetšhe tša tlaleletšo goba tša maleme a mangwe go www.nalibali.org.)
- Dirang pukwana ya ripa-o-boloke bakeng sa kanegelo ya rena e kgethegilego ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase, e lego kanegelo ya *Nkatsana ya go timela*, go matlakala 5, 6, 11 le 12.
- Balelang bana ba bantši ka mo le ka kgonago kanegelo ya *Nkatsana ya go timela*. Ingwadišeng go www.nalibali.org gore re tsebe gore le baleše bana ba bakae kanegelo ye.
- Kgethang e mengwe ya mešongwana yeo e šišintšwego letlakaleng la ka morago la pukwana ya ripa-o-boloke gomme le e dire le bana ba lena.
- Kgopelang bana ba bagolwanyane ka lapeng, dihlopha tša go bala goba dikolo gore ba balele bana ba banyenyane nengneng nakong ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase.

Ideas to celebrate World Read Aloud Day

- Let your children make their World Read Aloud Day badges (see page 16) before 7 February so that they can wear them on World Read Aloud Day. (You can get extra copies of the badge or find it in other languages at www.nalibali.org.)
- Make up the cut-out-and-keep booklet of our special World Read Aloud Day story, *The lost kitten*, on pages 5, 6, 11 and 12.
- Read *The lost kitten* to as many children as you can. Go to www.nalibali.org and sign up to let us know how many children you read to.
- Choose some of the activities suggested on the back page of the cut-out-and-keep booklet to do with your children.
- Ask older children to read to the younger children in your family, reading club or school sometime during World Read Aloud Day.

Tsenela boipshino!

1. Eya go www.nalibali.org go ngwadiša lapa la gago, sehlopha sa go bala goba sekolo gomme o thuše gore Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase e be tiragalo e kgolokgolo Afrika Borwa.
2. Ka di 7 tša February 2024, balela bana ka moka ba o ba tsebago kanegelo ya rena ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase (*Nkatsana ya go Timela*).
3. Abelana le rena dinepe le dibidio tša gago tša nakong ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase diwepesaeteng tša rena tša marangrang a dipoledišano o šomiša hešetheke ya **#nalibaliwrad2024**

Join in the fun!

1. Go to www.nalibali.org to sign up your family, reading club or school and help make this the biggest World Read Aloud Day event in South Africa.
2. On 7 February 2024, read our World Read Aloud Day story (*The lost kitten*) to all the children in your life.
3. Share photos and videos of your WRAD events on our social media sites with the hashtag **#nalibaliwrad2024**

TheNalibaliChannel

nalibaliSA

@nalibaliSA

@nalibalisa

@nalibalisa

nalibalisa

The Nal'ibali Trust

+27 64 801 5496



Drive your
imagination



IT STARTS WITH
A STORY.
GO THOMA KA
KANEGELO



Dipeu tša go lthuta go Bala le go Ngwala!

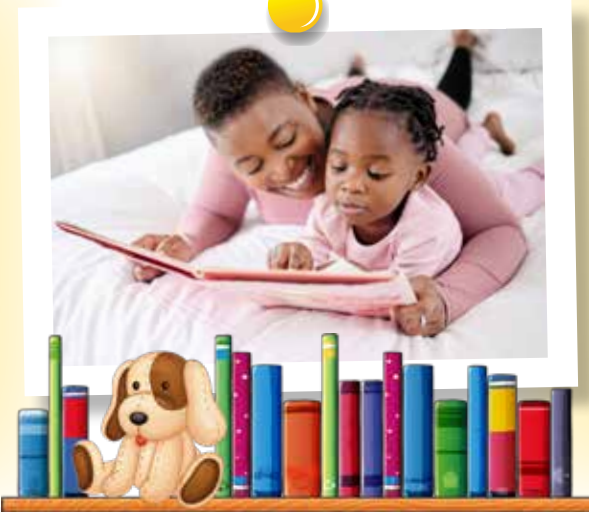
Maele a go bala dipuku le masea le bomapimpana

Literacy Seeds!

Tips for sharing books with babies and toddlers



Lena batswadi ba rategago le bahlokomedi ba bana ba banyenyane, ga go na tsela ya maleba goba e fošagetšego ya go bala dipuku le masea le bomapimpana. Sa bohlokwa ke gore le ipshine ka nako yeo le e fetšago le le mmogo le go šetša seo ba nyakago le se leka mmogo. Balang puku mmogo ka nakwana goba ka nako e telele ka mo le nyakago – ga go hlokgale gore le fetše puku yeo! Le ka leka gape ka morago, goba ka tsela e nngwe – goba la leka go bala puku e fapanego.



Dear parents and caregivers of young children, there's no right or wrong way to use books with babies and toddlers. It's more about enjoying the time you spend together and following their lead in deciding what to try next. Share a book together for as short or as long a time as you both want to – you don't have to finish the book! You can try again later, or in another way – or try a different book.

Ke kgethe dipuku tša mohuta mang?

- 🐾 Kgetha dipuku tše dintši tša mehutahuta tša leleme goba maleme a ngwana wa gago, ge go kgonega.
- 🐾 Kgetha dikanegelo tša go ba le bana ka gare gotee le tša mabapi le lapa le dilo tša letšatši le letšatši.
- 🐾 Bomapimpana ba rata dipuku tša mešito ya mantšu le tša go phetlega.
- 🐾 Ralokang gantši ka dipuku gomme o balele ngwana wa gago leboelela dipuku tše a di ratago kudu!

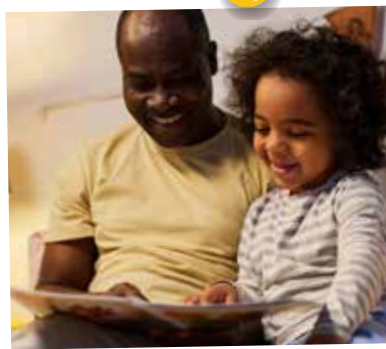


What books do I choose?

- 🐾 Choose lots of different books in your child's home language(s), wherever possible.
- 🐾 Choose some stories that have other children in them as well as ones that are about family and familiar everyday experiences.
- 🐾 Rhyme and flap-books are very popular with toddlers.
- 🐾 Have lots of playful times with books and read books that are your child's favourites again and again!

Se o ka se dirago ge o dutše o bala puku

- 📌 Ge o bala puku le ngwana wa gago, dula ka go iketla, o mmee diropeng, goba le dule kgauswi le kgauswi.
- 📌 Bontšha ngwana wa gago diswantšho gomme le boledišane ka puku, baanegwa le se se diregago ka pukung. Mmontšhe motho goba selo gomme o mmotše gore motho yoo ke mang, gore selo seo ke eng le gore go diragala eng.
- 📌 Šupa mantšu ge o dutše o a bala. Se se thuša ngwana go tseba gore mantšu ke eng le gore mantšu ao o a bolelago a tšwa kae.
- 📌 Šomiša sefahlego sa gago, matsogo, maoto le mmele go phediša kanegelo.
- 📌 Botšiša ngwana dipotšišo ka dilo tšeo di diregago kanegelong. Di arabe ka bowena goba mo dumelele go di araba, ge e ba a ka kgona e bile a nyaka go dira bjalo.
- 📌 Theetša gabotse se ngwana wa gago a se bolelago goba a se dirago gomme o mo arabe. Se se tla dira gore bobedi bja lena le kwe bose e bile sa thuša ngwana go ithuta leleme.
- 📌 Nyaka dikarolo tša kanegelo tšeo go tšona ngwana a ka go tlatšago ge o di bala. Ka mohlala: a ka go tlatša ge o bolela mafoko a go boeletšwa kanegelong goba ge o dira medumo ya baanegwa le ya dilo tša kanegelong.



What to do while reading the book

- 📌 Relax and sit comfortably with your child on your lap, or next to you, when you share books.
- 📌 Draw your child's attention to the pictures and talk about the concepts, characters and what is happening in the book. Point to someone or something and say what or who it is and what they are doing.
- 📌 Point to the words as you read them. This helps your child learn what words are and where the words you are saying "come from".
- 📌 Use facial expressions and gestures to make the story come alive.
- 📌 Ask questions about what is happening in the book. Answer them yourself or allow your child to answer, if he or she can and wants to.
- 📌 Listen carefully to what your child says or does and respond to it. This makes the experience more interesting for both of you and helps to develop your child's language.
- 📌 Find parts of the story where your child can join in. For example: saying sentences that are repeated in the story or making the sounds and noises of the characters or objects in the book.



Drive your imagination

Kamoo o ka šomišago kanegelo ya Nkatsana ya go timela

1. Kgopela ngwana wa gago go bala le wena, eupša o se ke wa mo gapeletša.
2. Balelang lefelong la go homola le la go iketla. Timang radio, thelebišene le selefouno.
3. Dula kgauswi le kgauswi le ngwana wa gago goba o mme diropeng tša gago.
4. Thomang ka go lebelela goba go bolela ka letlakala la mathomo la puku. Balang sehlogo sa kanegelo le maina a bangwadi le bathadi ba diswantšho.
5. Lebelelang diswantšho tša letlakaleng le lengwe le le lengwe. Kgothaletša ngwana go dupelela matlakala, go a swaraswara goba go a kgoma.
6. Phediša kanegelo! Diriša mantšu a go se swane mo go bolelago Neo, Bella, batswadi ba Neo le Gina.
7. Dikarolong tša go fapafapana tša kanegelo, mmošiše gore, "O nagana gore go tlo direga'ng ka morago?" Dipotšišo tša mohuta wo di tla thuša ngwana wa gago go ithuta go bona dilo ka leihlo la kgopolo.
8. Boledišanang ka kanegelo. Boledišanang ka dipotšišo tša go swana le gore, "Naa o rata dinkatsana? Ke ka baka la'ng Noodle e ile ya goba nkatsana? Ke ka baka la'ng Bella a be a nyamile ge Gina a be a latile nkatsana?"
9. Botša ngwana wa gago gore o rata eng ka diswantšho. Botšiša ngwana wa gago gore yena o rata eng ka diswantšho.
10. Go feta tšohle, ipshineng ka go bala puku mmogo, gomme ka mehla o lwele go dira gore go bala go thabiše!



How to use the story The lost kitten

1. Invite – never force – your child to read with you.
2. Find somewhere quiet and comfortable to read. Turn off the radio, TV, and cell phone.
3. Sit close together or with your child on your lap.
4. Start by looking at and talking about the book's front cover. Read the story's title and the names of the author and illustrator.
5. Look at the pictures on each page. Encourage your child to smell, hold or touch the pages.
6. Make the story come alive! Use different voices for Neo, Bella, Neo's parents, and Gina.
7. Ask, "What do you think is going to happen next?" at different parts of the story. Such questions will help to stimulate your child's imagination.
8. Talk to each other about the story. Discuss questions like, "Do you like kittens? Why did Noodle bark at the kitten? Why was Bella sad when Gina came to fetch the kitten?"
9. Tell your child what you like about the illustrations. Ask your child what they like about the illustrations.
10. Most of all, enjoy sharing the book, and always try your best to make reading fun!

Mešongwana ya kanegelo ya Nkatsana ya go timela

Letšatši ka moka (le ge o dira mešongwana ya ka gae!), o ka dira dilo tša go thabiša le bana ba gago:

- Opelang koša ka diphoofolo le go ekišetša tsela ye di lla go ka yona.
- Lebelela bana ba gago gomme o re, "Dumelang! Ke nna Ginger. Miao, miao, miao!" goba o re, "Dumelang! Ke nna Noodle. Hou, hou, hou!" Dirang se se swanago le ka diphoofolo tše dingwe le tsela ye di lla go ka yona.
- Kgothaletša bana ba gago go leka go terowa katse, mpša, goba phoofolo e nngwe.
- Kgopela bana ba gago go anega dikanegelo ka dikatse, dimpša, goba selo sefe goba sefe sa go ba kgahla.



Activity ideas for The lost kitten

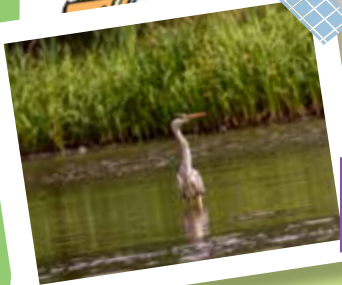
Throughout the day (even when you are doing chores!), you can do fun activities with your children:

- Sing a song about animals and the sounds that they make.
- Look at your children and say, "Hello! My name is Ginger. Meow, meow, meow!" or "Hello! My name is Noodle. Woof, woof, woof!" Include other animals and the sounds they make.
- Encourage your children to try drawing a cat, a dog, or another animal.
- Invite your children to tell stories about cats, dogs, or anything else that interests them.



Drive your
imagination

Matšatši a go ketekwa ka February! Days to celebrate in February!



**2 February/
Di 2 tša February**

Letšatši la Lefase la Mafelo a Monola

Le ke letšatši la go lemoša batho kamoo mafelo a monola a lego bohlokwa ka gona go šireletšeng batho le tikologo go ditlamorago tše mpe tša phetogo ya leratadima.

World Wetlands Day

Create awareness about how important healthy wetlands are for protecting communities and ecosystems from the effects of climate change.



**11 February/
Di 11 tša February**

Letšatši la basadi le banenyana go tša saense

Le ke lesolo la go hlohleletša basadi le banenyana go kgathisa tema kutšwanyana go tša saense.

Day of women and girls in science

Campaign for women and girls to be able to participate more in science.

**13 February/
Di 13 tša February**

Letšatši la Lefase la Radio

Le ke letšatši la go keteka bohlokwa bja diteišene tša radio tša go gaša ditaba, mmino, dikgopolo le maitemogelo go tšwa lefaseng ka moka.

World Radio Day

Celebrate the importance of radio broadcasts that share news, music, ideas, and experiences from around the world.



**14 February/
Di 14 tša February**

Letšatši la Baratani

Le ke letšatši la go bontšha ba bangwe gore o ba rata kudu!

Valentines Day

Let others know how much you love them!



**20 February/
Di 20 tša February**

Letšatši la Lefase la Toka ya Selegae

Le ke letšatši la go abelana dikgopolo le maano a kamoo go ka lwantšhanwago le tlhokego ya mešomo, bodiidi, melao le maitšwaro tšeo di thatafalešago batho ba bangwe go ba karolo ya setšhaba.

World Social Justice Day

Share ideas and actions on how to fight against unemployment, poverty and laws and behaviour that make it difficult for others to be part of society.



**Godiša bokgobapuku bja gago.
Itlamele dipuku tša ripa-o-boloke tše PEDI**

1. Ntšha matlakala a 5 go fihla ka 12 a tlaletšo ye.
2. Letlakala la pampiri la go ba le matlakala a 5, 6, 11 le 12 le dira puku e tee. Letlakala la pampiri la matlakala a 7, 8, 9 le 10 a dira puku ye nngwe.
3. Diriša letlakala la pampiri le lengwe le le lengwe go dira puku. Latela ditaelo tša ka tlase go dira puku ye nngwe le ye nngwe.
 - a) Mena letlakala ka bogare go bapela le mothaladi wa marontho a maso.
 - b) Le mene ka bogare gape go bapela le mothaladi wa marontho a matalamorogo.
 - c) Ripa go bapela le methaladi ya marontho a mahubedu.



**Grow your own library.
Create TWO cut-out-and-keep books**

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Drive your
imagination

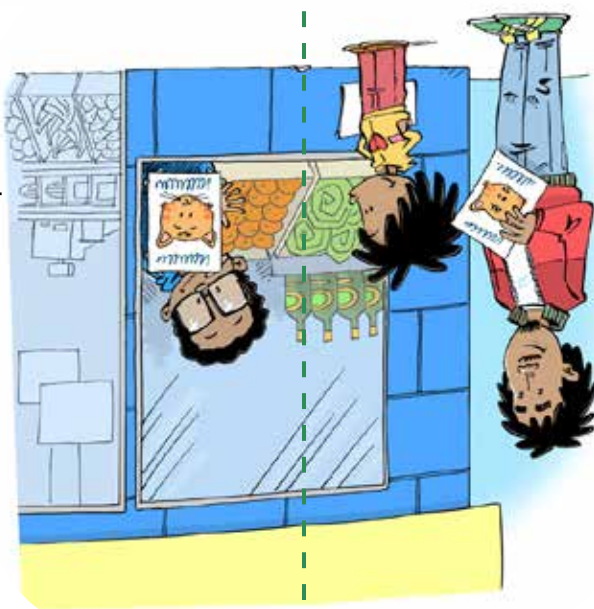
Ba ile ba thoma ka go
ya bokgabapukung,
ka morago ba ya
lebenkele, ke
moka ge ba boela
gae moagisani a ba
dumela go bea
phoutara e nngwe
keiting ya gagwe.
Ba ile ba sala ka
phoutara e tee,
gomme ba e phara
letlapeng la ditsebišo
la sekolong ka
Mošupologo.



Ge ba dirile diphoutara tše nne,
Tate o ile a re, "Ke nagana gore di
lekane. A re yo di pharang."

"A re thomengi!" gwa realo Neo.

Mesong ya Mokibelo, Bella o ile
a fihla e sa le ka masa. "Ke rekile
pampiri le dikherayone gore re dire
diphoutara," gwa realo Bella a
dutše a gokarela nkatsana.



Once they had made four posters,
Dad said, "I think that's enough. Let's
go put them up."

"Let's get started!" said Neo.

On Saturday morning, Bella arrived
very early. "I brought paper and
crayons to make posters," said Bella
as she hugged the kitten.

First they went to
the library, then they
went to the shop and
on their way home
the neighbour let
them put a poster on
her gate. They saved
one poster and put it
on the school's notice
board on Monday.



The lost kitten

Neo, Bella and Noodle are enjoying themselves in Neo's front garden. Suddenly, Noodle jumps up and starts barking. Just then, a tiny kitten crawls out from under a bush. Bella immediately falls in love with the little kitten. But it looks like it belongs to someone else. What will Neo and Bella do?



Neo, Bella le Noodle ba a raloka serapeng sa ka pele ga ntlo ya gabo Neo. Ka ponyo ya leihlo, Noodle o tsoga ka go akgofa gomme o thoma go goba. Ka yona nako yeo, nkatsana e nyenyane e tšwa ka gare ga sethokgwana. Gateetee Bella o thoma go rata nkatsana yeo. Eupša go bonala okare nkatsana yeo ke ya mothotsoko. Neo le Bella ba tlo dira eng?

Get story active!

- Draw a picture of your favourite part of the story.
- Why don't you try acting out this story or a part of it with a group of your friends and family? You can even have someone pretend to be Ginger and Noodle. Use actions, words, and voices to make it fun!
- Make a poster of your pet or a pet you would like to have. Draw a picture of your pet. Write or ask someone to help you write the size, colour, and name of your pet.

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- Terowa seswantšho sa karolo ye o e ratago kudu kanegelong.
- Leka go diragatša kanegelo ye goba karolo ya yona o na le bagwera ba gago le ba lapa. Le ka ba la dira gore yo mongwe wa lena a itire okare ke Ginger le Noodle. Dirišang mebele ya lena le mantšu gore kanegelo e thabiše!
- Dira phoutara ya seruiwa sa gago goba ya seruiwa se o ka ratago go ba le sona. Terowa seswantšho sa seruiwa seo. Ngwala goba o kgopele motho yo mongwe go go thuša go ngwala bogolo bja seruiwa sa gago, mmala wa sona le leina la sona.



Nkatsana ya go timela

Stacey Fru • Rico Schacherl

Ideas to talk about: Do you or does someone you know have a pet? How would you feel if the pet got lost? What could you do to try and find the lost pet? How would you feel if you found it again?

Dikgopolo tše le ka bolelago ka tšona: Naa wena goba motho yo o mo tsebago o na le seruiwa? O be o tla ikwa bjang ge seruiwa seo se ka timela? O be o tla dira eng go leka go hwetša seruiwa seo? O be o tla ikwa bjang ge o ka se hwetša?

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utolla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ye nngwe, etela www.nalibali.org



Drive your
imagination

World Read Aloud Day 2024

Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase la 2024



Tate o ile a tloša mahlo pukung ye a bego a e balela Mbali, ke moka a re, “Re swanetše go leka go hwetša beng ba yona. Ba swanetše go ba ba tshwenyegile kudu gore ba timeletšwe ke nkatsana ya bona.”

“E šetše e le bošego gore re ka ba tsoma,” gwa realo Mma. “Eupša gosasa mesong, re ka dira diphoustara tša nkatsana ye gomme ra di phara gohle gore batho ba di bone. Mohlomongwe mong wa yona o tla bona diphoustara tšeo.”

Ge Mma a felegetša Bella le Noodle gae, Neo o ile a hwetša lepokisi! Ia dieta le jeresi ya kgale gore a direle nkatsana malao a borutho. Tate o ile a e nea dijo le meetse a go hlweka ka sekotelo se segolo. E se kgale ke ge nkatsana e khoše gomme e ile ka boroko.

On Friday afternoon, Neo and Bella were playing in Neo’s garden. Noodle was sleeping peacefully in the sun.



Suddenly, Noodle jumped up and started barking. Woof, woof, woof!

“What’s wrong, Noodle?” Bella asked.



“Oh, hello,” said Neo when he saw a girl he had not met before standing at the door.

“Hello, my name is Gina,” said the girl.

She looked worried. “I saw your poster at the library. I think the kitten you found may be mine. Her name is Ginger and she has a blue collar around her neck.”

Noodle barked excitedly.

“Who is it, Neo?” asked Bella.

Neo ran to open the door.

kitten were playing in the lounge. knock, knock, knock! There was someone at the door.

On Tuesday afternoon, Neo, Bella, Noodle and the

All the noise gave the kitten such a fright that it ran and hid under the couch.

Bella’s face lit up. “Thank you!” she said. “Neo and I would love to visit tomorrow afternoon.”

“But,” said Neo, “I think Noodle should stay home.” And everyone agreed that this was probably a very good idea.



Bella o ile a thoma go thaba, ke moka a re, “Ke a leboga! Nna le Neo re ka rata go go etela gosasa thapama.”

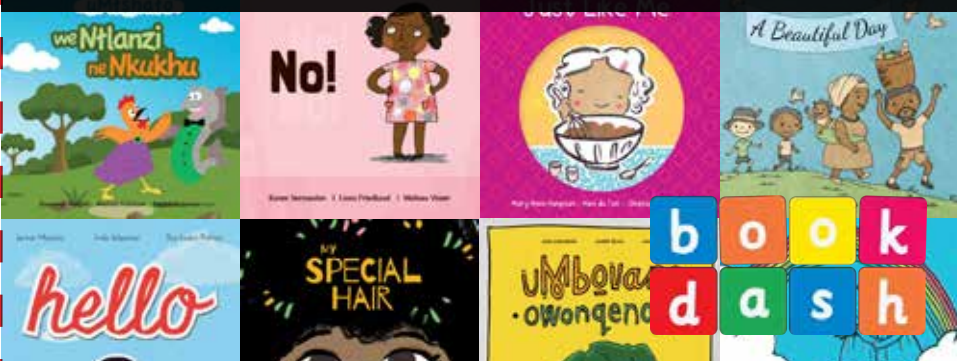
Neo a re, “Eupša, ke nagana gore Noodle o swanetše go šala gae.” Ka moka ga bona ba ile ba dumelelana ka gore yeo ke kgopolo e botse kudu.



Ge ba fihla gabo Lebo, Koko o ikhutsa
sofeng.
Lebo o itahlela ka phapošing ya bodulo.
“Koko, Koko, ke tseba se re ka se dirago
lehono! Re ka ya mmolong. Go na le
mabenkele a mantšintši a go ba le dithoye tše
dibotse le aese khirim!”
“Nka se kgone Lebo. Mmolo ke o mogolo
kudu, ke tlo lapa kudu.”

When they arrive at Lebo's home, Gogo
rests on the sofa.
Lebo dashes into the lounge. “Gogo, Gogo,
I know what we can do today! We can go to
the mall. There are lots of shops with nice
toys and ice cream!”
“I'm afraid I can't. The mall is too big, and I
will get so tired.”

Lots more free books at bookdash.org



Get story active!

- ★ Imagine that you are going to have a tea party for your family and friends. Make a list of the food you would make.
- ★ Write a message to invite your family and friends to your party. It can be an invitation card, a letter, an SMS or a WhatsApp message.
- ★ Now draw a picture of you and your family and friends at the tea party.

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- ★ Nagana o tlo ba le phathi ya teye le ba geno le bagwera. Ngwala mehuta ya dijo tše o tlogo go di dira.
- ★ Ngwala molaetša wa go mema ba geno le bagwera phathing yeo. O ka ngwala karata ya go ba mema, lengwalo, molaetša wa founo goba watsapo.
- ★ Bjale terowa seswantšho o na le ba geno le bagwera ba gago phathing ya teye.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utolla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ye nngwe, etela www.nalibali.org



Drive your
imagination

Lebo and Gogo's tea party

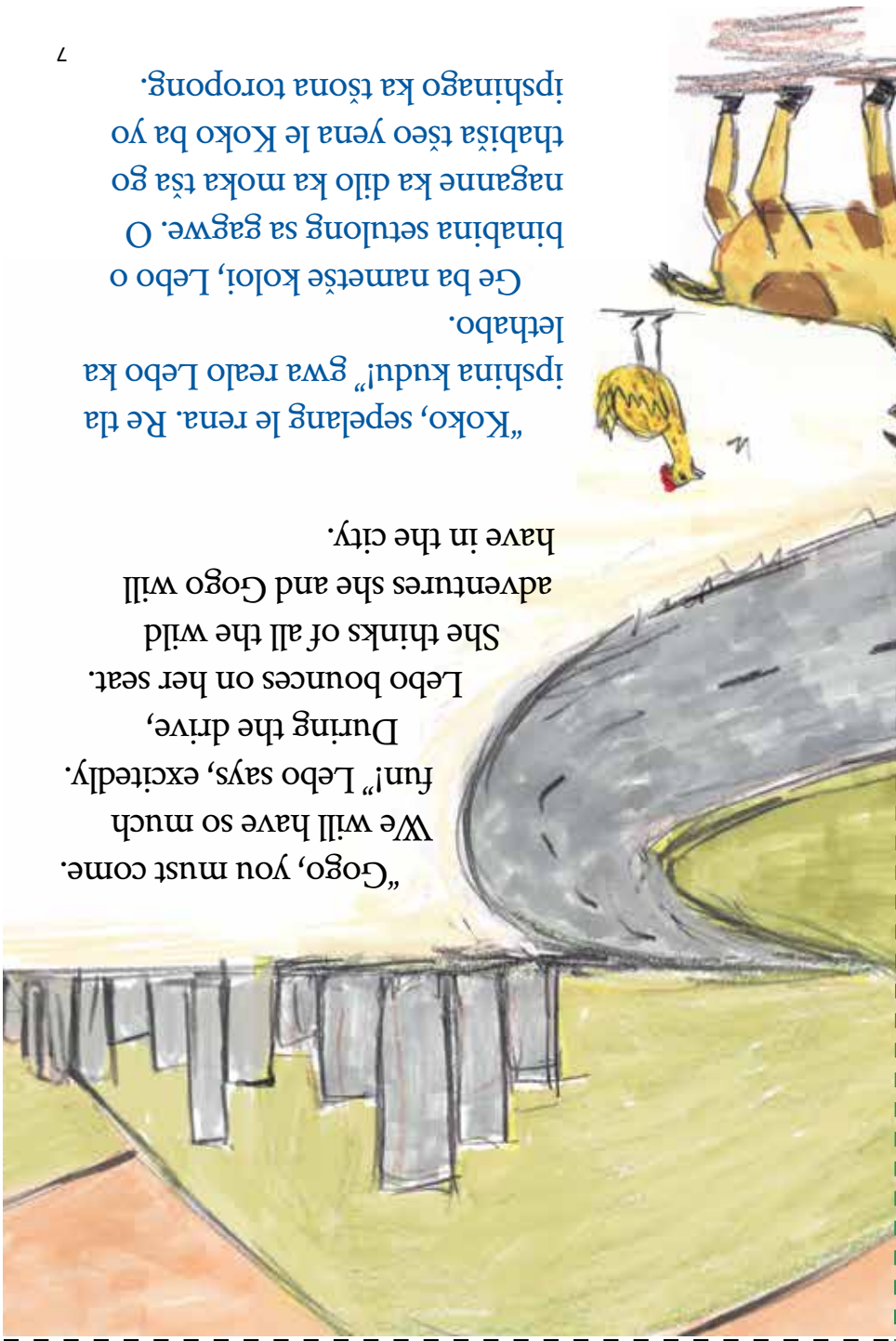


Phathi ya teye ya Lebo le Koko

Siphosethu Zantsi • Sashni Govender •
Elizabeth Sparg

Ideas to talk about: Have you ever been to a tea party? What kind of food do you think should be at a party? How is a tea party different from other kinds of parties?

Dikgopolo tše le ka bolelago ka tšona: Naa o kile wa ba gona phathing ya teye? O nagana gore ke dijo tša mohuta mang tše di swanetšego go ba gona phathing? Phathi ya teye e fapana bjang le mehuta e mengwe ya diphatši?



“Gogo, you must come. We will have so much fun!” Lebo says, excitedly. During the drive, Lebo bounces on her seat. She thinks of all the wild adventures she and Gogo will have in the city.

“Koko, sepehang le rena. Re tla ipshina kudu!” gwa realo Lebo ka lethabo. Ge ba nametše kolo! Lebo o binabina setulong sa gagwe. O naganne ka dilo ka moka tša go thabiša tšeo yena le Koko ba yo ipshinago ka tšona toropong.

Lebo is at Gogo’s farm. She is bored with chasing the animals.

“Now you chase me, Gogo!” Lebo shouts as she races past.

“Slow down, Lebo,” Gogo says, hurrying to catch up.

Gogo trips over a rock while chasing Lebo.

“Ouch!” she screams. Gogo has hurt her ankle.

Lebo o polaseng ya Koko. O lešwa bodutu ke go kitimiša diphoofo.

“Gabjale kitimišang nna Koko!” gwa goeletša Lebo e le ge a feta Koko ka lebelo.

“Fokotša lebelo Lebo,” gwa realo Koko a dutše a akgefela go hwetša Lebo.

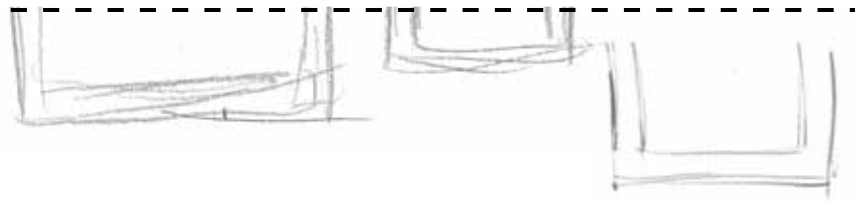
Koko o kgopšwa ke leswika ge a dutše a kitimiša Lebo.

“Etšhuu!” gwa realo Koko ka go hlaboša. Koko o gobaditše kokoilane ya gagwe.



“Koko, Koko, ke tseba se re ka se dirago lehono! Re ka ya phakeng!” “Ke maswabi Lebo, nka se kgone. Go ka direga gore dimpša tša kua phakeng ge di kitimakitima di dire gore ke we gape.”

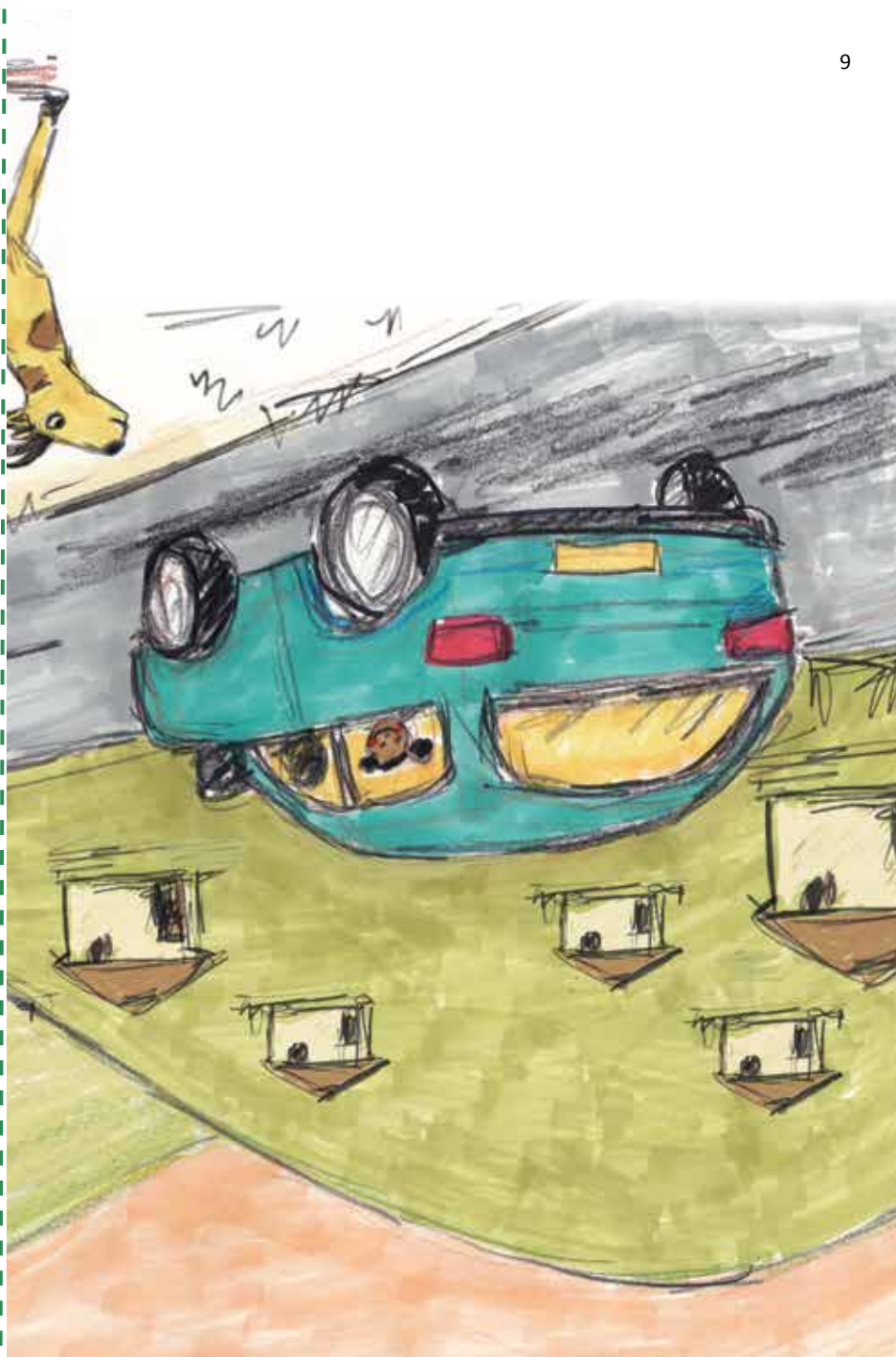
“Gogo, Gogo, I know what we can do today! We can go to the park!” “I’m afraid that won’t work. The dogs in the park will run around and could make me fall again.”



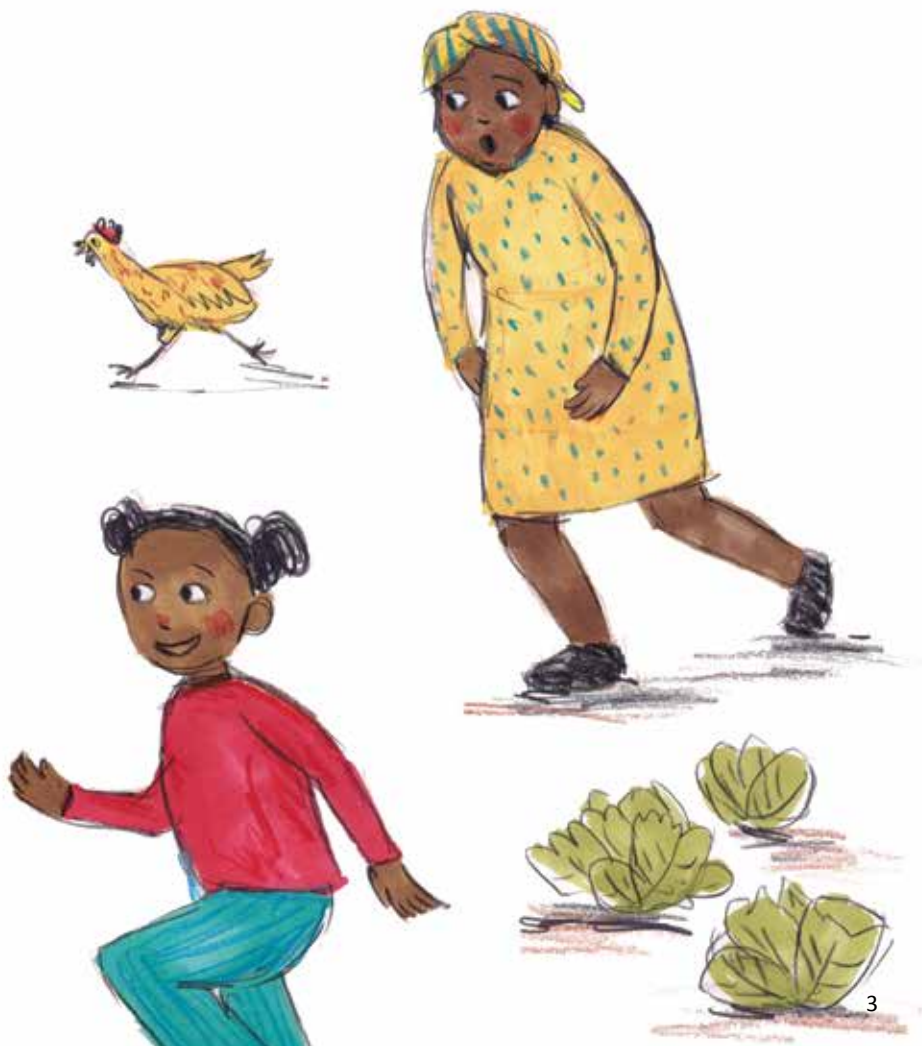
Lebo o ikhomoletše ge Koko a dutše a loga.

Gateetee Lebo o ile a tla ka leano le lengwe! “Koko, Koko, ke tseba se re ka se dirago lehono! A re dire phathi ya teye. Koko, o ka dula mo. Ke tla go tlišetša dilo ka moka ka gore o gobetše.”





Lebo is quiet while Gogo knits.
Suddenly she has an idea! “Gogo,
Gogo, I know what we can do today!
Let’s have a tea party. Gogo, you can
sit here. I will bring everything to you
because you are hurt.”





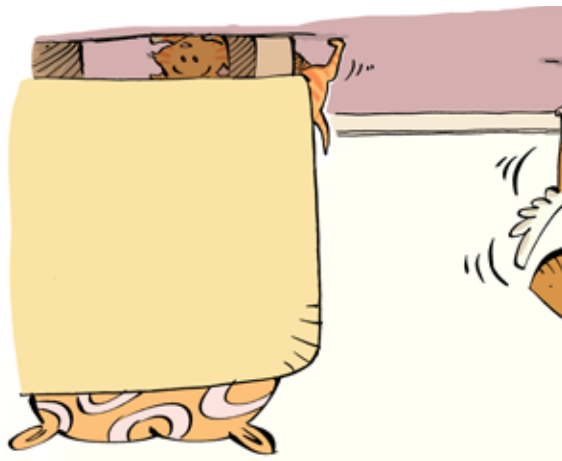
Koko o boile ngakeneng a apere seeta sa
go ikgetha le mahlotlo a mabedi.
“Koko, boela le rena toropong gore
re kgone go go hlakomela,” gwa realo
mmago Lebo.
“Nka se dlogele polase ya ka. Ke tla
kgona go itlhokomela,” gwa realo Koko,
ka bonganga.



Gogo comes back from the doctor with a
special boot and crutches.
“Gogo, come back to the city with us so that
we can take care of you,” says Lebo’s mom.
“I won’t leave my farm. I will manage on my
own,” Gogo replies, stubbornly.

A second later, Lebo’s eyes are wide
with excitement. “Gogo, Gogo, I know
what else we can do today. Let’s go to
the beach.”
“I’m sorry, Lebo. I’m afraid my
crutches will sink into the soft sand.”
E se kgale, ke ge mahlo a Lebo a
phadima ka lethabo. “Koko, Koko, ke
tseba se sengwe se re ka se dirago lehono.
A re ye lebopong.”
“Ke maswabi Lebo, nka se kgone.
Mahlotlo a ka a tlo sobelela santeng
e boleta.”





“Eh, dumela,” gwa realo Neo ge a bona ngwanenyanana
yo a sa mo tsebe go a eme mojakong.
“Dumela, ke na Gina,” gwa realo ngwanenyanana. O be
a bona a tshwenyegile: “Ke bone phoustara ya lena
kua bokgobapukung. Ke nagana gore nkatsana ye le e
hweditšego e ka ba e le ya ka. Leina la yona ke Ginger
gomme e na le lepanšana le le talalera mo moideng.”

Ka Labobedi thapama, Neo, Bella, Noodle le
nkatsana ba be ba raloka ka phaposing ya bodulo.
Ka, ka, ka, ka! Go be go na le motho yo a kokotago
mojakong.
Neo o ile a kitima gore a yo bula mojako.
“Neo, ke mang?” gwa botšiša Bella.
Noodle o ile a goba ka lethabo.
Lešata leo le ile ka tšhoša nkatsana moo e ilego ya
tšhaba gomme ya utama ka fase ga sofa.

“Ginger! I missed you,” said Gina hugging her kitten. She
was very happy too. “Thank you for taking such good care
of her, Bella and Neo.”

“I’m happy that you found your kitten,” said Bella. “But I’m
a bit sad that we won’t see Ginger again.”

Neo put his arm around Bella’s shoulder. He could see that
she was about to cry.

“Oh, don’t worry!” said Gina. “We live close by. You are
welcome to visit Ginger whenever you like.”

“Ginger! Ke be ke go hlogetše,” gwa realo Gina a
gokarela nkatsana ya gagwe. Gina le yena o be a thabile
kudu. “Bella, le wena Neo, ke leboga go ntlhokomelela
nkatsana ya ka.”

“Ke leboga gore o hweditše nkatsana ya gago,” gwa
realo Bella. “Eupša ke nyamišwa ke gore re ka se sa bona
Ginger gape.”

Neo o ile a khabara Bella mo legetleng. O be a bona gore
o nyaka go lla.

“Eh, o se ke wa tshwenyega!” gwa realo Gina. “Re dula
kgauswi le kgauswi. O ka etela Ginger ka nako efe goba
efe ge o rata.”



Dad looked up from the book he was reading to
Mballi. “We should try to find the owners. They are
probably very worried about their lost kitten,”
he said.
“It’s too late to find them tonight,” said Mom. “But
tomorrow morning we can make posters about the
lost kitten and put them up. Maybe the owner will
see the posters.”
While Mom walked Bella and Noodle home, Neo
found a shoebox and an old jersey to make a cosy
bed for the kitten. Dad fed it and gave it a big bowl
of clean water. Soon the kitten had a full belly and
was fast asleep.

Ka Labohlano thapama, Neo le Bella ba be ba
raloka ka serapeng sa gabo Neo. Noodle o be a
robetše ka khutšo letšatšing.



Ka ponyo ya
leihlo, Noodle
o ile a tsoga
ka go akgofa
gomme a thoma
go goba. Hou, hou, hou!

“Molato ke’ng Noodle?” gwa
botšiša Bella.

“Mma, Tate, bonang!” Re hweditše nkatsana ka kua serapeng!” gwa goeletša Neo ba dutše ba kitimela ka phapošing ya bodulo.
“Re nagana gore e timetše, eupša e swanetše go ba e le ya mothotsoko ka gore e na le lepantana le talalerata mo molaleng,” gwa realo Bella.



“Mom, Dad, look! We found a kitten in the garden!” shouted Neo as they ran into the lounge.
“We think it’s lost, but it must belong to someone because it has a blue collar around its neck,” said Bella.

Then they heard another sound coming from the bushes. *Meow, meow, meow!* A tiny ginger kitten crawled out from under a bush. Bella rushed over and picked it up very carefully. “Look at its cute furry face,” she said, showing Neo.

“And it has a pretty blue collar around its neck,” said Neo.

Noodle wanted to see too, but his barking scared the kitten, so Neo and Bella took it inside.

Ke moka ba ile ba kwa lešatanyana le etšwa sethokgwaneng. *Miao, miao, miao!*

Nkatsana e tsothwana e ile ya tšwa ka gare ga sethokgwana seo. Bella o ile a e kitimela ke moka a e kuka ka lerato. “Bona sefahlegwana sa yona se sebotsana sa boya,” a realo a bontšha Neo.

“E bile e na le lepantana le lebotsana le letalalerata mo molaleng,” gwa realo Neo.

Noodle le yona e be e nyaka go bona, eupša go goba ga yona go ile gwa tšhoša nkatsana, ka gona Neo le Bella ba ile ba tsena le yona ka ntlong.



Pelo ya Bella e ile ya kwa bohloko. O be a nyaka gore nkatsana yeo e be ya gagwe, le ge a be a tseba gore Gina ga a robale ka ge nkatsana ya gagwe e timetše. “Tsenā,” gwa realo Bella.
Ge ba tsena ka phapošing ya bodulo, nkatsana e be e se gona. “Tjooo!” gwa realo Bella. “Ke holofela gore nkatsana ga se ya timela gape!”



Bella’s heart skipped a beat. She really wanted to keep the kitten, but she knew that Gina must have been very worried about her kitten. “Come in,” said Bella.
But when they walked into the lounge, the kitten was nowhere to be seen. “Oh no!” said Bella. “I hope the kitten isn’t lost again!”

Neo, Bella and Gina looked all over the lounge, but they couldn’t find the kitten anywhere. Gina looked very sad.

Then they heard Noodle in the kitchen. *Woof, woof!* This was followed by a loud *CRASH!*

The children hurried to the kitchen. There sat the kitten. It had knocked over its water bowl when Noodle barked and was now very wet. Bella scooped it up and quickly dried it. Then she handed the kitten to Gina.

Purr, purr, purr.
The kitten was very happy!



Neo, Bella le Gina ba ile ba e tsoma gohle ka phapošing ya bodulo, eupša ba se e hwetše. Gina o be a bonala a nyamile kudu.

Ke moka ba ile ba kwa Noodle ka khitšing. *Hou, hou, hou!* Gwa latela lešata le legolo la gore *TŠHWAA!*

Bana bao ba ile ba kitimela ka khitšing. Ba ile ba hwetša nkatsana e ituletše fase. E be e tšholotše meetse a yona a ka sekotlelong se segolo ge Noodle a be a goba. Gabjale nkatsana e be e thapile kudu. Bella o ile a e kuka gomme a e phumola kapela. Ke moka o ile a e nea Gina. *Phurr, phurr, phurr.* Nkatsana e be e thabile kudu!

Ditaba tša Nal'ibali

Nal'ibali

Nal'ibali News



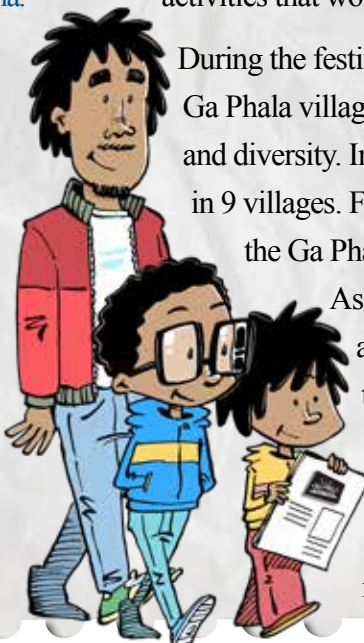
GO KETeka DIPHIHLELELO TŠE DIKGOLO @ (CELEBRATING MILESTONES)

Projeke ya Bongwadi ya Lebalelo e thomile ka May 2023. Ge re be re kopane le batswadi, re ile ra bolela kudu ka kamoo re ka hlolago dibaka tše oketšegilego tša thuto le tša go ithuta tšeo di thabišago bana le tšeo ba kgathago tema go tšona. Re ile ra phetha ka gore re tla ba le moletlo wa bana ka September 2023, ka ge kgwedi yeo e le ya tša Thuto le Bohwa. Moletlo wa rena o be o tlo akaretša dipapadi, dinako tša go anega dikanegelo, go bina le dilo tše dingwe tša go thabiša le go segiša bana bao ba tla bego ba le gona.

Nakong ya moletlo, woo o bego o swaretšwe Sekolong sa Phoraemari sa Kwata motsaneng wa Ga-Phala, re ile ra thuša batho go tšeele godimo bohwa bja bona le go fapafapana ga rena. Go be go tšile barutwana ba 160 go tšwa dikolong tše 12 tša metsaneng e senyane. Batho ba bagolo ba masomenne-senyane, go akaretša le barutiši, maloko a Lekgotla la Mošate wa Ga-Phala, Lekgotla la ga Lebalelo la Tirišo ya Meetse, le Maloko a Makgobapuku a Mmasepaleng wa Fetakgomo le bona ba ile ba tla gomme ba re bontšha ditšo le metlwae ya mehutahuta gore bana ba kgone go tseba ka lehumo la setšo sa Afrika Borwa le go le tšeele godimo. Ka dilo tša go swana le mmimo le go bina, bana ba ile ba re bontšha meragelo le mabokgoni a bona.

The Lebalelo Writing Project was launched in May 2023. During a workshop with parents, we looked at how we could create more educational and learning opportunities for children that were fun and engaging. We decided that we would have a children's festival in September 2023, as it is both Literacy and Heritage Month. Our festival would include interactive games, storytelling sessions, dance and other activities that would bring joy and laughter to the young attendees.

During the festival, which was held at Kwata Primary School in Ga Phala village, we focused on promoting cultural awareness and diversity. In attendance were 160 students from 12 schools in 9 villages. Forty-nine adults, including teachers, members of the Ga Phala Traditional Authority, the Lebalelo Water User Association, and the Fetakgomo Municipality Librarians also joined us to showcase different cultures and traditions so that the children could learn about and appreciate South Africa's cultural richness. Through activities like music and dance performances, the children expressed and developed their artistic and imaginative abilities.



Se sengwe sa dilo tše di diragetšego nakong ya ditokišetšo tša moletlo wa rena e bile go hlangwa ga puku ye e ngwaletšwego bana ke bana le batswadi ba bona. Re ile ra kgopela dikolo tša tikologong go kgetha bana ba ba bego ba tla tlwaeletšwa go ngwala le go hlama diswantšho tša dikanegelo ka thušo ya Bahlohleletši ba kanegelo ba Nal'ibali le mongwadi wa dipuku e lego Realance Mashigo.

Ka July 2023, dikanegelo tše di ngwadilwego ke bana ba sekolo le batswadi ba bona gammogo le diswantšho tše dingwe tša bana di ile tša dumelelwa go gatišwa e le puku ya sehlogo se se rego, **"Ke Leeto story collection"**, yeo e lokolotšwego ka di 30 tša September 2023 nakong ya Moletlo wa Bana wa Lebalelo.



One of the outcomes of our festival preparations was the development of a book written for children by children and their parents. We invited local schools to select children who would be trained in story writing and drawing by our Nal'ibali story sparkers and Realance Mashigo, an author.

In July 2023, the stories written by the school children and their parents as well as some children's drawings were submitted for publishing as a book titled **"Ke Leeto story collection"**, which was launched on 30 September 2023 during the Lebalelo Children's Festival.



Meletlo e ka nea bana sebaka se sebotse sa go ba mmogo le dithaka tša bona go tšwa dikolong tša go fapafapana, go dira bagwera ba baswa le go ithuta go phedišana le batho.



Festivals can provide a safe and social environment for children to interact with their peers from different schools, make new friends and develop social skills.



Meletlo ya bana e ka kopanya setšhaba ka go kopantšha borakgwedi ba tikologong, dikolo le mekgatlo. Se se thuša setšhaba go ba ngatana e tee le go dirišana.

Children's festivals can bring communities together by involving local businesses, schools, and organisations. This helps build a sense of community and pride.

Bana ba tšile le barutiši ba bona.

The children are accompanied by their teachers.





Selo se Morena Matsane a se ratago kudu



Ka Siphiliselwe Makhanya ■ Diswantšho ka Magriet Brink le Leo Daly

Duma o be a rata kgwele ya maoto kudu. Ge a sa raloke kgwele ya maoto goba go e bogela thelebišeneng, o be a ripa diswantšho tša dibapadi ka moka ka dimakasineng tša tatagwe tša kgale tša kgwele ya maoto gomme a di kgomaretše lebotong la ka godimo ga mpete wa gagwe. Ge dipula di ena, Duma le mogwera wa gagwe Simphiwe ba be ba bopa dibapadi tše dinnyane ka pampiri ke moka ba raloke ka tšona dipapadi tše dintši tša kgwele ya maoto.

Motho feela yo a bego a rata kgwele ya maoto go feta Duma ke tatagwe, Morena Matsane. Morena Matsane o be a rata kgwele ya maoto kudu mo e lego gore o theile morwa wa gagwe leina la go swana le la sebakadi se a se ratago kudu – Duma “Legadima” Nyawo. Ka mehla ge Morena Matsane a bona Legadima a raloka thelebišeneng, o be a ema ka maoto. Ge naletšana yeo ya kgwele ya maoto e tiribola dibapadi tše dingwe gomme a leba dinong, Morena Matsane o be a dula a goeletša a re, “BASHAAAAAYE! NGEZULU! Ba itie ka legadima!” Ke moka a emenyana, a inamele thelebišeneng go le bjalo ka ge eka Legadima o mo kwele gona moo sekirining sa thelebišene.

Ge Legadima a ka se nweše, Morena Matsane o be a itshwara hlogo gomme a ngongorega, go fo swana le ge bathekgi ka moka ba kgwele ya maoto ba be ba dira bjalo moo thelebišeneng. Eupša ge Legadima a ka nweša, Duma le tatagwe ba be ba thaba gomme ba tšamparelana. Ba be ba tshelatshela e bile ba bina nyana, gomme ba feletša ka go emišetšana diatla ka tsela ya go ikgetha. Ke moka ba boele ba ikettle sofeng, ba sega.



Ka phapošing ya bona ya bodulo, ka gare ga šelofo ya mabati a galase, tatago Duma o be a beile selo se a se ratago kudu mo lefaseng, e lego kgwele ya maoto ya go saenwa ke Legadima ka boyena. “Ke mošemane wa ka yoo!” Se ke seo tatago Duma a bego a rata go se botša bagwera ba gagwe ka moka ge a be a ba bontšha kgwele yeo. “Mošemane yo o goletše kgauswinyana le mo lapa la gešo le bego le dula gona. Bona gore o fihlile kgole bjang!”

Simphiwe le yena o be a rata kgwele ya maoto kudu go no swana le Duma le tatagwe. Ka letšatši le lengwe, bagwera ba ba babedi ba be ba raloka kgwele ka morago ga ntlo ya gabo Simphiwe. Jarata e be e le kgauswi le noka.

“Ke mang monwešadino wa go phala yo mongwe – naa ke Maake goba ke Zondi?” gwa botšiša Duma.

“Tate o re ke Maake,” gwa realo Simphiwe. “O kgona go raga ka leoto la ngele le la go ja. Zondi yena o no dula a raga ka leoto le letsee.”

“Eupša Zondi o kgona go raga le ge a le kgolekgole,” gwa realo Duma.

“Go lokile. Dira okare ke wena Zondi ke moka nna ke tla dira okare ke nna Maake, ke moka re phadišane!” gwa realo Simphiwe.

“Go lokile!” gwa realo Duma a dumela.

Bašemane ba ba be ba šomiša kgwele ya go dirwa ka letsopa, kuranta le dipolasetiki tše dintšintši. Simphiwe o ile a leka go ragela kgwele yeo gare ga maswika ao ba bego ba dirile dipala ka wona, ka leoto la gagwe la ngele.

“Tjo, go dira se ga go bonolo,” gwa realo Simphiwe. “Kgwele ye ga e dire se ke nyakago e se dira! Ke ka baka la’ng go le thata ka tsela ye?”

“Ke nagana gore bothata ke kgwele ye,” gwa realo Duma. “Tate o re moya wa ka gare ga kgwele o ka dira gore papadi e sepele gabotse goba gampe.”

“Eupša rena ga re na kgwele ya go ba le moya ka gare,” gwa realo Simphiwe.

“Mohlomongwe re swanetše go leta go fihlela re hwetša kgwele ya nnete gore re phadišane.”

Duma o be a sa nyake go leta. O ile a ema tsii gomme a ja marapo a hlogo. Gateete, o ile a myemyela gomme a bonala a thabile. “Ke tseba mo re ka hwetšago kgwele!” gwa realo Duma. “Ema mo, ke a boa.”

E se kgale, Duma o ile a boa, a swere selo sela tatagwe a se ratago kudu, – kgwele yela Legadima a e saennego. Gabjale papadi e be e kgahliša kudu. Duma o ile a itira okare ke yena Zondi a tiribola dibapadi tše dingwe ka kgwele yeo gomme a di feta. Agaaaa! Zondi o bona sebaka sa gore a ka nweša. Duma o ile a raga kgwele yeo a ipheleletše. E ile ya leba dipaleng gomme ya itia le lengwe la maswika. E ile ya fofela kgakala gomme ya kgokologela nokeng ya kgauswi le jarata.

“TJOOO NNAAA!” gwa realo Duma a lla a lebeletše kgwele yeo. O be a tšhogile kudu moo a bego a sa kgone le go šikinyega. Simphiwe o ile a kitimiša kgwele yeo, eupša e be e kgokologa ka lebelo kudu. THWAŠA! Kgwele e ile ya wela ka nokeng. Duma o ile a kitimela go mogwera wa gagwe. Bobedi bja bona ba ile ba lebelela kgwele yeo e nyamelela gannyane-gannyane ge meetse a noka a dutše a e gogola.



Ge bašemane bao ba sa boe gae mathapameng ao, batswadi ba bona ba ile ba thoma go tshwenyega. Baagišani ka moka ba ile ba thušana go tsoma Duma le Simphiwe ka diiri-iri, eupša bašemane bao ba be ba sa hwetšagale.

Mafelelong, ge letšatši le sobela, Morena Matsane o ile a founela maphodisa. Maphodisa a ile a tla le mpša e kgolo ya go bitšwa Jopie gore e ba thuše go hwetša Duma le Simphiwe. DUPELELA, DUPELELA, DUPELELA, e le Jopie a dupelela diaparo tša bašemane bao. DUPELELA, DUPELELA, DUPELELA. Ge Jopie e se no swara monkgo wa diaparo tša bašemane ba, e ile ya binabiniša mosela wa yona o mogolo gomme ya tloga ka lebelo, gomme batho ka moka ba bagolo ba e šala morago. Ba ile ba e šala morago go fihlela lefelong le lengwe la ka fase ga leporogo kua tšasetase ga noka. Duma le Simphiwe ba be ba ituletše moo. Ba be ba kgomarelane, ba thothomela, gomme ba gogetše dikhipa dikhurung tša bona gore ba ituletše. Seetša sa dihotše tša maphodisa se ile sa bonegela difahlegong tša bona tša go tla megokgo.

“Tate, le ntshwarele,” gwa realo Duma ge ba se no fihla gae ka polokego. “Ke be ke sa re ke timetša selo sa lena se le se ratago kudu, sa bohlokwa kudu. Re be re tlo se bušetša.” Duma o ile a thoma go lla gape, a hlaba mokgoši wa sello.

Morena Matsane o ile a phaphatha Duma ka mokokotlong gomme a myemyela. “O bolela ka eng?” gwa botšiša tate. “Kgwele yela ya kgalekgale e be e le botsana, eupša e be e se selo sa bohlokwa kudu bophelong bja ka.” Ke moka Morena Matsane o ile a inamela fase gomme a gokarela Duma kudu. “Duma, ke wena selo sa bohlokwa kudu bophelong bja ka!” gwa realo tate. Mantšu ao a ile a dira gore Duma a ikwe okare a ka binanyana.

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- Ke papadi efe ye o e ratago kudu? O rata sebakadi sefe papading yeo?
- Ke selo sefe se o se ratago kudu? Gore’ng o rata selo seo kudu?

- Terowa diswantšho tša dilo tše o di ratago kudu. E ka ba diaparo tše o di ratago kudu, dijo, phoofolo, goba motho.



Drive your
imagination



Mr Matsane's favourite thing

By Siphiliselwe Makhanya ■ Illustrations by Magriet Brink and Leo Daly

Story
corner



Duma was crazy about soccer. When he wasn't playing soccer or watching it on TV, he cut out pictures of all the players from his dad's old soccer magazines and stuck them above his bed. On rainy days, Duma and his friend Simphiwe made tiny soccer players out of paper and played many soccer games with them.

The only person who loved soccer more than Duma was his dad, Mr Matsane. Mr Matsane loved soccer so much that he gave his son the same name as his favourite player – Duma "Lightning" Nyawo. Whenever Mr Matsane saw Lightning playing on TV, he stood up. As the soccer star dribbled the ball towards the goal posts, he always shouted, "BASHAAAAAYE! NGEZULU! Strike them with lightning!" Then he waited, leaning towards the TV as though Lightning had heard him through the glass screen.

If Lightning missed the goal posts, Mr Matsane held his head and groaned, just like all the soccer fans on the TV did. But when Lightning scored, Duma and his dad cheered and grabbed each other. They jumped up and did a little dance, ending with a special wave. Then they flopped back onto the sofa, laughing.



In their lounge, in a cupboard with glass doors, Duma's dad kept his favourite thing in the whole world – a soccer ball signed by Lightning himself. "That's my homeboy!" Duma's dad liked to tell his friends when he showed them the ball. "He grew up just over the hill from where my family lived. Look what a star he is now!"

Simphiwe was just as soccer mad as Duma and his dad. One day, the two friends were playing soccer in the backyard of Simphiwe's house. The yard ended near the river.

"Who is a better striker – Maake or Zondi?" asked Duma.

"My father says Maake is the best striker," said Simphiwe. "He can kick with the left foot or the right foot. Zondi always kicks with the same foot."

"But Zondi can kick from very far away," said Duma.

"How about you pretend that you're Zondi and I'll pretend that I'm Maake, and we can have a contest?" suggested Simphiwe.

"Okay!" agreed Duma.

The boys were using a soccer ball made of mud, newspaper and lots of plastic shopping packets. Simphiwe tried using his left foot to kick the ball between the rocks they used as goal posts. "This is hard," he said. "This ball won't do what I want it to do! Why is it so difficult?"

"I think it's the ball," said Duma. "My dad says the air in the ball can make the game good or bad."

"But we don't have a ball with air inside it," said Simphiwe. "Maybe we have to wait until we get a proper ball to have this contest."

Duma didn't want to wait. He frowned and thought for a little while. Suddenly, he smiled and looked excited. "I know where we can get a ball!" he said. "Wait here, I won't be long."

Soon Duma came back, carrying his dad's favourite thing – the soccer ball that Lightning had signed. Now the game was very exciting. Duma pretended he was Zondi, dribbling the ball past all the other players. Yes! Zondi could see his chance to score. Duma kicked the ball as hard as he could. It shot towards the goal posts and bounced off one of the rocks. Then it flew away, spinning straight towards the river at the bottom of the yard.

"OH NO!" groaned Duma as he watched the ball. He was so scared that he couldn't move. Simphiwe rushed after the ball, but it rolled too fast. *SPLASH!* The ball landed in the river. Duma ran to his friend. Together they watched the ball growing smaller and smaller as the rushing water carried it further and further away.

When the boys didn't come home that afternoon, their parents started to worry. All the neighbours helped search for Duma and Simphiwe for hours and hours, but the boys were nowhere to be found.



At last, as the sun was setting, Mr Matsane called the police. They brought a big dog named Jopie to help them find Duma and Simphiwe. *SNIFF, SNIFF, SNIFF*, went Jopie, smelling the boys' clothes, *SNIFF, SNIFF, SNIFF*. As soon as she caught the boys' scent, she wagged her big tail and raced off, and all the adults ran along behind her. The chase led them to a place under the bridge further down the river. There sat Duma and Simphiwe. They were huddled together, shivering, with their T-shirts pulled over their knees to keep warm. The light from the policemen's torches shone on their tear-streaked faces.

"I'm sorry, Dad," said Duma once they were safely home. "I didn't mean to lose your favourite, most important thing. We were going to put it back." He started to cry all over again and he cried harder and harder.

Mr Matsane rubbed Duma's back and smiled. "What are you talking about?" he asked. "That old soccer ball was nice, but it was never the *most* important thing in my life." Then Mr Matsane leaned down and gave Duma a big hug. "Duma, you are the most important thing in my life!" he said. And this made Duma want to do a little dance.

Get story active!

- Do you have a favourite sport? Do you have a favourite player in that sport?
- Do you have a favourite thing? What makes it special?

- Draw pictures of your favourite things. It can be your favourite clothes, food, animal or person.



Drive your
imagination

Boipshino bja Na'ibali

Na'ibali fun

1.

Dira petšhe

1. Ripa mothalading wa dikhutlo tše khwibidu go ripa petšhe.
2. Khalara seswantšho.
3. Ripa nkgokolo ya go lekana le petšhe khatebhotong e tshesane, ka mohlala, lepokisi la diserele.
4. Diriša sekgomaretši go kgomaretša petšhe lepokising leo.
5. Diriša selotheipi go kgomaretša sepelete ka morago ga petšhe. Goba thula lešoba ka godimo ga petšhe gomme o bofelele wulu goba thatswana gore o kgone go e rwala molaleng.
6. Ipshine ka go rwala petšhe ya gago ge o dutše o bala le go theetša dikanegelo ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase.

Make a badge

1. Cut along the red dotted line to cut out the badge.
2. Colour in the picture.
3. Cut a circle the same size as the badge from some thin cardboard, for example, a cereal box.
4. Use glue to paste the badge onto the cardboard.
5. Use sticky tape or masking tape to attach a safety pin to the back of the badge. Or make a hole at the top and thread some wool or string through it so that you can hang it around your neck.
6. Enjoy wearing your badge as you read and listen to stories on World Read Aloud Day.



2.

Beakanya ditlhaka ka leswa gore o hwetše mantšu a mahlano a go tšwa go kanegelo ya Nkatsana ya go Timela ao a hlalosago nkatsana.

TSONATHWA

METITŠE

NANKATSA

TSABONASE

YOBA

Unscramble the letters to find five words from *The lost kitten* that describe the kitten.

NGIREG

TSOL

YTNi

ECTV

RYVFR

3.

Lebelela diswantšho tše tša kanegelo ya Nkatsana ya go timela. Di ngwale dinomoro go tsamaišana le kamoo dilo di diragetšego ka gona kanegelong. Bjale šomiša diswantšho tšeo go anega kanegelo ka leswa.

Look at these pictures from *The lost kitten*. Number them so that they match the order in which things happened in the story. Now use the pictures and retell the story.



Dikarabo: 2. Tshothlwana, Timeitše, Nkatsana, Sebotsana, Boyo; 3. 2, 1, 4, 3.
Answers: 2. ginger, lost, tiny, cute, furry; 3. 2, 1, 4, 3.

Na'ibali e fa go go hloheletša le go go thekga. Ikopanye le rena ka efe goba efe ya ditsela tše:

Na'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

www.nalibali.org

[f nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)

Produced by The Na'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Na'ibali character illustrations by Rico.

UMLAZI
EYETHU

POLOKWANE
OBSERVER



Drive your
imagination

